

(別記 3)

<p>Protecting lone workers How to manage the risks of working alone</p> <p>03/20 INDG73(rev4)</p>	<p>単独作業労働者を保護する。 単独労働のリスクを管理する方法</p> <p>03/20 INDG73(改訂 4 版)</p>
<p>Protecting lone workers: How to control the risks of working alone</p>	<p>単独作業労働者を保護する 単独労働のリスクを管理する方法</p>
<p>This guidance explains how to keep lone workers healthy and safe. It is for anyone who employs lone workers, or engages them as contractors etc, including self-employed people or those who work alone.</p> <p>Lone workers face the same hazards at work as anyone else, but there is a greater risk of these hazards causing harm as they may not have anyone to help or support them if things go wrong.</p> <p>As an employer, you should provide training, supervision, monitoring and support for lone workers.</p>	<p>このガイダンスは、一人で働く者の健康及び安全を守る方法を説明します。このガイダンスは 自営業者又は一人で仕事をしている人を含む、単独作業労働者を使用する者又は請負業者等として雇用する者向けです。</p> <p>単独作業労働者は、他の者と同じように職場で危険に直面しますが、物事がうまくいかないときに助けてくれたり、支援してくれたりする者がいないため、これらの危険が害を及ぼすリスクがより高くなります。</p> <p>使用者として、単独作業労働者に対して、研修、監督、監視及び支援を行う必要があります。</p>
<p>Who are lone workers and what jobs do they do?</p> <p>A lone worker is ‘someone who works by themselves without close or direct supervision’. They exist in all sectors and include those who:</p> <ul style="list-style-type: none">■ work alone at a fixed base, for example in shops, petrol stations, factories, warehouses or leisure centres;■ work separately from other people on the same premises or outside normal working hours, for example security staff, cleaners, maintenance and repair staff;■ work at home;	<p>単独作業労働者とは、どのような人たちで、どのような仕事をしているのですか？</p> <p>単独作業労働者とは、「親密な、又は直接的な監督なしに、自分自身で仕事をする人」です。あらゆる部門に存在し、以下のような者が含まれます。</p> <ul style="list-style-type: none">■ 例えば店舗、ガソリンスタンド、工場、倉庫又はレジヤセンターのような、固定された拠点で一人で働く。■ 同じ建物内又は外部で通常の勤務時間外に他の者とは別に働く者、例えば警備員、清掃員、保守及び修理員、■ 自宅で作業をする。

<ul style="list-style-type: none"> ■ work away from a fixed base, such as: <ul style="list-style-type: none"> – health, medical and social care workers visiting people’s homes etc; – workers involved in construction, maintenance and repair including engineers, plant installation and cleaning workers; – engineers, assessors and delivery drivers of equipment and supplies who attend construction projects; – service workers, including postal staff, taxi drivers, engineers, estate agents, and sales or service representatives visiting domestic and commercial premises; – delivery drivers including HGV drivers, van driver/couriers and car/bike-based couriers; – agricultural and forestry workers; ■ are volunteers carrying out work on their own, for charities or voluntary organisations (fundraising, litter-picking etc). <p>More information is available at: www.hse.gov.uk/voluntary/</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ 次のような固定された拠点から離れて仕事をする、 — 家庭訪問等をする健康、医療及び福祉関係者 — エンジニア、プラント設置及び清掃作業員を含む建設、メンテナンス及び修理に携わる労働者 — 建設プロジェクトに参加するエンジニア、査定員並びに機器及び物資の配達運転者 — 郵便局員、タクシー運転者、エンジニア、不動産業者並びに国内及び商業施設を訪問する販売又はサービス業の代表者を含むサービス業労働者、 — HGV ドライバー、バンドライバー/クーリエを含む配送運転者 — 農業及び林業従事者 ■ 慈善団体又はボランティア団体のために、自ら活動を行うボランティア（募金活動、ゴミ拾い等）、 <p>詳しくは、www.hse.gov.uk/voluntary/ でご覧いただけます。</p>
<p>Changing ways of working</p> <p>Ways of working are changing with automation and greater use of technology. Types of workers are also changing, for example people are working until they are older. This means employers need to think differently when considering how to keep them healthy and safe.</p> <p>The gig economy is also increasing and features short-term, informal working relationships where work is generally:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ on-demand; 	<p>働き方の変化</p> <p>自動化及びテクノロジーの活用により、働き方は変化しています。また、働く人のタイプも変化しています。例えば高齢になるまで働く人が増えています。このことは、使用者が労働者の健康及び安全を守る方法を考える際に、これまでとは異なる考え方をする必要のあることを意味しています。</p> <p>また、ギグ・エコノミーも増加しており、一般的に仕事が短期的で非公式な次のような労働関係の特徴としています。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ オンデマンド

<ul style="list-style-type: none"> ■ obtained through an online platform; ■ delivered on a task-by-task basis. <p>These workers are usually independent contractors, freelancers or self-employed. Many are lone workers, working to deadlines and exposed to specific road risks for work-related journeys.</p> <p>Equally, lone HGV drivers are likely to experience long, unsociable hours, high physical and mental demands, and often long periods of sedentary work. Employers should monitor drivers' health regularly and adapt their work to accommodate any individual health needs.</p> <p>All of these factors can have adverse health consequences for workers, such as musculoskeletal disorders, stress, tiredness and fatigue, as well as issues associated with poor or irregular eating habits.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ オンラインプラットフォームを通じて仕事を得る。 ■ 業務毎に提供される。 <p>これらの労働者は通常、独立した請負業者、フリーランサー又は自営業者です。多くの労働者は単独作業労働者であり、納期に追われ、仕事上の移動に伴う特定の交通リスクにさらされます。</p> <p>同様に、単独作業の HGV ドライバーは、長時間の非社会的労働、高い肉体的・精神的要求、そしてしばしば長時間の座り仕事を経験する可能性があります。</p> <p>使用者は、ドライバーの健康状態を定期的に監視し、個々の健康上の必要性に応じて業務を調整する必要があります。</p> <p>これらの要因はすべて、筋骨格系障害、ストレス、疲労並びに貧弱又は不規則な食習慣に関連する問題のような、労働者の健康に悪影響を及ぼす可能性があります。</p>
<p>Health and safety law</p> <p>The guidance in this leaflet will help you, as an employer, understand what you should do to comply with your legal duties towards all lone workers under:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ the Health and Safety at Work etc Act; ■ the Management of Health and Safety at Work Regulations. 	<p>健康安全法</p> <p>このリーフレットのガイダンスは、使用者として、すべての単独作業労働者に対する以下の法的義務を遵守するために何をすべきかを理解するのに役立ちます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 労働健康安全法 (The Health and Safety at Work etc. Act) ■ 労働健康安全管理規則
<p>Is it legal to work alone and is it safe?</p> <p>You are responsible for the health, safety and welfare at work of all your workers, and this applies to any contractors, volunteers or self employed people. These responsibilities cannot be transferred to any other person, including to those people who work alone.</p> <p>It will often be safe to work alone. However, the law requires you to think</p>	<p>一人で作業することは合法ですか、また、安全ですか？</p> <p>あなたは、すべての労働者の職場における健康、安全及び福祉に対して責任があり、これは、請負業者、ボランティア又は自営業者にも適用されます。</p> <p>これらの責任は、一人で働く人を含め、他の人に転嫁することはできません。</p> <p>一人で作業をすることが安全であることはよくあります。しかし、法律では、一</p>

about and deal with any health and safety risks before people are allowed to do so.

Establishing a healthy and safe working environment for lone workers can be different from organising the health and safety of other workers. Some things to consider in ensuring lone workers are not put at risk include:

- assessing areas of risk including violence, manual handling, the medical suitability of the individual to work alone and whether the workplace itself presents a risk to them;
- requirements for training, levels of experience and how best to monitor and supervise them;
- having systems in place to keep in touch with them and respond to any incident.

Employees and some self-employed workers also have responsibilities to take reasonable care of themselves and other people affected by their work activities and to co-operate with their employers in meeting their legal obligations. See the 'Responsibilities of workers' section towards the end of this leaflet.

Managing the risks

The law says that employers must assess and control the risks in their workplace.

You must think about what might cause harm to people and decide whether you are doing enough to prevent that harm. If you employ five or more workers, you must write down what you've found.

人で仕事をするを許可する前に、安全衛生のリスクについて考え、対処することが義務付けられています。

一人で作業する労働者のために健康で安全な労働環境を確立することは、他の労働者の健康及び安全を組織することとは異なる場合があります。一人で作業する労働者を危険にさらさないようにするために考慮すべき点は、以下のとおりです。

- 暴力、手作業、一人で働くことの医学的適性及び職場そのものがリスクをもたらすかどうかを含めて、リスクの領域を評価すること。
- 教育訓練の要件、経験レベル並びに監視及び監督の最善の方法
- 一人で作業する者と連絡を取り合い、事故が起きた場合に対応できる体制を整えておくこと。

また、被雇用者及び一部の自営業者には、自分自身及び作業によって影響を受ける人々に対して合理的な配慮を行い、使用者の法的義務を果たすために協力する責任があります。

このリーフレットの最後にある「労働者の責任」のセクションを参照してください。

リスクの管理

法律では、使用者は職場のリスクを評価し、管理しなければならないと定めています。

何が人に害を及ぼすかについて考え、その害を防ぐために十分なことをしているかどうかを判断しなければなりません。

5人以上の労働者を使用している場合には、発見したことを書き留めておかなければなりません。

That record should include:

- the hazards (things that may cause harm);
- how they may harm people;
- what you are already doing to control the risks.

You must review and update this record, for example if anything changes.

There is no legal requirement to conduct a specific, separate risk assessment for lone workers. However, you have a duty to include risks to lone workers in your general risk assessment and take steps to avoid or control risks where necessary.

This must include:

- involving workers when considering potential risks and measures to control them;
- taking steps to ensure risks are removed where possible, or putting in place control measures, for example by carefully selecting work equipment to ensure the worker can perform what is required safely;
- instruction, training and supervision;
- reviewing risk assessments periodically and updating them after any significant changes, such as new staff, processes or equipment;
- when the lone worker is working at another employer's workplace, consulting with that employer to identify any risks and required control measures.

Risk assessment should help you decide on the right level of supervision for lone workers. There are some high-risk activities where at least one other person may need to be present. Examples include working:

- in a confined space, where a supervisor may need to be present, along with someone dedicated to the rescue role;

その記録には、以下が含まれるべきです。

- ハザード（危害を及ぼす可能性のあるもの）
- それがどのように人々に害を及ぼすか。
- リスクを管理するために、既に行っていること。

何か変更があった場合等には、この記録を見直し、更新する必要があります。

一人で作業する労働者のために、特定の個別のリスクアセスメントを実施する法的要件はありません。しかし、あなたは一般的なリスクアセスメントに一人で作業する労働者のリスクを含め、必要に応じてリスクを回避又は制御するための措置を講じる義務があります。

これには以下が含まれます。

- 潜在的なリスク及びそれを管理するための手段を検討する際に、労働者を参加させること。
- 可能であれば、リスクを確実に取り除くための措置を講じること又は例えば、労働者が要求されることを安全に実行できるように作業機器を慎重に選択する等して、管理手段を導入すること。
- 指示、訓練及び監督
- 定期的なリスクアセスメントを見直し、新しいスタッフ、プロセス又は機器を含む重大な変更があった場合は更新する。
- 一人で作業する労働者が他の使用者の職場で働いている場合には、その使用者と協議して、リスク及び必要な管理手段を特定すること。

リスクアセスメントは、一人で作業する労働者に対する適切な監督レベルを決定するのに役立つはずですが、リスクの高い活動には、少なくとも1人の他者が同席する必要があります。例えば、以下のような作業です。

- 限定された空間では、監督者及び救助の役割を担う人の同席が必要な場合があります。

<ul style="list-style-type: none"> ■ near exposed live electricity conductors; ■ in diving operations, vehicles carrying explosives or fumigation. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 露出した活線電線の近くでの作業 ■ 潜水作業、爆発物運搬車又は燻蒸作業。
<p>You should take account of normal work and foreseeable emergencies such as fire, equipment failure, illness and accidents.</p> <p>Consider how to control the risks by thinking about who will be involved, where the work will happen and what triggers might be more of an impact for lone workers.</p> <p>More advice on managing risks is available at: www.hse.gov.uk/simple-health-safety/risk/</p> <p>The lone worker and other people</p> <p>You should consider the lone worker, the people they may come into contact with, the work they are carrying out, and how this may impact on the risk:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ How experienced is the worker in their role and in working alone? ■ Has the worker received relevant training? ■ Are there any reasons why the worker might be more vulnerable, for example are they young, pregnant, disabled or a trainee? <p>Environment and equipment</p> <p>Consider the environment the worker is in and the equipment they are using:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Does the workplace present a specific risk to the worker, such as operating equipment alone or lifting objects too large for one person? ■ Is the work in a rural or isolated area? ■ Is the worker going into someone else's home or premises? ■ Is there a safe way in or out for one person working outside normal hours? 	<p>通常の業務並びに火災、機器の故障、病気及び事故を含む予見可能な緊急事態を考慮する必要があります。</p> <p>誰が参加するのか、どこで作業が行われるのか、どのようなきっかけで一人で作業する労働者の影響が大きくなるのかを考え、リスクをどのようにコントロールするかを検討してください。</p> <p>リスク管理に関する詳しいアドバイスは、www.hse.gov.uk/simple-health-safety/risk/ で入手できます。</p> <p>単独作業労働者及び他の人々</p> <p>あなたは、単独作業労働者、彼等が接触する可能性のある人々、彼等が遂行している作業、そしてそれがどのようにリスクに影響するかについて考慮する必要があります。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ その作業者は、自分の役割及び単独作業についてどの程度の経験があるか？ ■ その労働者は関連する研修を受けているか？ ■ 例えば、若い、妊娠している、障害がある、又は訓練生であるというような、その労働者がより脆弱である可能性がある理由はあるか？ <p>環境及び設備</p> <p>作業者がいる環境及び使用する機器を考慮する。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 一人で装置を操作したり、一人では大きすぎるものを持ち上げたりするような、職場が労働者に特定のリスクを与えているか？ ■ 地方又は孤立した場所での作業か？ ■ 労働者は他人の家又は敷地に入るのか？ ■ 通常の勤務時間外に働く 1 人にとって安全な出入口はあるか？

<ul style="list-style-type: none"> ■ Does the worker have adequate and reliable means of communication and a way to call for help? 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 労働者は適切で信頼できる通信手段及び助けを呼ぶ方法をもっているか？
<p>How could the work trigger an incident?</p> <p>Consider the activity being carried out by a lone worker and how it might trigger an incident:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Is the work a security role, for example having authority over customers and enforcing rules? ■ Does the work involve handling cash, asking for payment or removing goods or property? <p>Stress, mental health and wellbeing</p> <p>Lone working can negatively impact on employees' work-related stress levels and their mental health.</p> <p>For example, the Stress Management Standards include factors such as relationships with, and support from, other workers and managers. If these are not managed properly, they can lead to work-related stress. Being away from managers and colleagues could mean good support is more difficult to achieve.</p> <p>Putting procedures in place that allow direct contact between the lone worker and their manager can help. Managing work-related stress relies on understanding what is 'normal behaviour' for an employee and recognising abnormal behaviour or symptoms at an early point (www.hse.gov.uk/stress/signs.htm).</p> <p>If contact is poor, employees may feel disconnected, isolated or abandoned, which can affect their performance and potentially their stress levels or</p>	<p>その作業はどのように事故の引き金になり得るか？</p> <p>単独作業労働者によって実行されている活動及びそれがどのように事故の引き金になり得るかを考えてみてください。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ その仕事は、例えば、顧客に対する権限を持ち、規則を強制するような、セキュリティの役割か？ ■ その作業は、現金の取扱い、支払いの要求、商品又は財産の持ち出しを伴うか？ <p>ストレス、メンタルヘルス及び福祉</p> <p>単独作業の働き方は、被雇用者の作業関連のストレスレベル及び精神的な健康に悪影響を与える可能性があります。</p> <p>例えば、ストレスマネジメント基準には、他の労働者及び管理者との関係並びに支援の要素が含まれています。</p> <p>これらが適切に管理されないと、作業関連のストレスにつながる可能性があります。上司及び同僚と離れていると、良い支援を受けることが難しくなる可能性があります。</p> <p>単独作業労働者とその上司とが直接連絡できるような手順を導入することが有効です。作業関連のストレスの管理は、被雇用者にとって何が「正常な行動」であるかを理解し、異常な行動や症状を早い段階で認識することが重要です。 (www.hse.gov.uk/stress/signs.htm).</p> <p>連絡が悪いと、被雇用者は孤立し、見捨てられたと感じ、パフォーマンスに影響を与え、ストレスレベル又はメンタルヘルスに影響を与える可能性があります。</p>

<p>mental health.</p> <p>Keeping contact with lone workers</p> <p>You should:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ agree how to keep in touch with lone workers through regular meetings, or provide other opportunities to share concerns; ■ include lone workers in social events and work or team updates; ensure lone workers are included in any consultation on changes – they may have unique implications for them; ■ make sure lone workers are included in any training that is required. <p>You can find advice on consulting workers at: www.hse.gov.uk/simple-health-safety/consult</p>	<p>単独作業労働者と連絡を取り合う。</p> <p>以下を行う必要があります。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 定期的なミーティング又は他の懸念を共有するためのその他の機会を提供することによって単独作業労働者との意思疎通に同意する。 ■ 社会的な催し及び作業又はチームの更新に際して単独作業労働者を含めて、変更の際の協議に単独作業労働者を参画させることを確実にする。彼等は優れた提案を持っているかもしれません。 ■ 必要な研修に単独作業労働者が含まれていることを確認する。 <p>労働者への相談に関するアドバイスは、www.hse.gov.uk/simple-health-safety/consult でご覧いただけます。</p>
<p>Providing support on mental health</p> <p>Work can also aggravate pre-existing conditions, and problems at work can bring on symptoms or make their effects worse. Whether work is causing the health issue or aggravating it, you have a legal responsibility to help your employees.</p> <p>Work-related mental health issues must be assessed to measure the levels of risk to staff. Where a risk is identified, you must take steps to remove it or reduce it as far as reasonably practicable.</p> <p>If a lone worker has a pre-existing mental health condition, you may need to make reasonable adjustments to their work or workplace and this may require additional interventions, including those required by the Equality Act 2010:</p> <p>https://www.equalityhumanrights.com/en/multipage-guide/employment-</p>	<p>メンタルヘルスに関する支援の提供</p> <p>作業は持病を悪化させることもあり、作業上の問題が症状を引き起こしたり、その影響を悪化させたりすることもあります。作業が健康問題を引き起こしているか、悪化させているかにかかわらず、被雇用者を支援する法的責任があります。</p> <p>作業に関連する精神衛生上の問題は、職員に対するリスクのレベルを測定するために評価されなければなりません。</p> <p>リスクが特定された場合には、それを取り除くか、合理的に実行可能な範囲でリスクを軽減するための措置を講じなければなりません。</p> <p>単独作業労働者が精神衛生上の既往症を持つ場合に、その作業又は職場に合理的な調整を行う必要があります、これには 2010 年平等法が要求するものを含め、追加の介入が必要な場合があります。:</p> <p>:https://www.equalityhumanrights.com/en/multipage-guide/employment-</p>

[workplace-adjustments](#)

You can find work-related mental health advice on HSE's website at <http://www.hse.gov.uk/stress/mental-health.htm>

Work-related violence

Any form of violence against workers is unacceptable and may affect their psychological as well as their physical health.

Lone working does not automatically imply a higher risk of violence, but it does make workers more vulnerable. The lack of nearby support from a colleague means that lone workers may be less able to prevent an incident from occurring.

[workplace-adjustments](#)

HSEのウェブサイトでは、作業関連のメンタルヘルスのアドバイスを見ることができます。

<http://www.hse.gov.uk/stress/mental-health.htm>

作業関連の暴力

労働者に対するあらゆる形態の暴力は容認できず、肉体的健康だけでなく心理的健康にも影響を与える可能性があります。

単独作業が自動的に暴力のリスクが高いことを意味するわけではありませんが、労働者がより脆弱になることは事実です。近くにいる同僚の支援がないため、単独作業をしている労働者は事件の発生を防ぐことができない可能性があります。